ব্রজেন্দ্রকুমার সিংহ



Corgo opilo

ব্রজেন্দ্রকুমার সিংহ

প্রতিশ্রুতি

THAKAR KATHI

Rhymes in Bishnupriya Manipuri by BROJENDRA KUMAR SINHA © Sukhada Sinha



পয়লা প্রকাশ

রাসপূর্ণিমা কার্তিক ১৮, ১৪১৩

নভেম্বর ৫, ২০০৬

প্রকাশিকা

मुअपा निश्र

প্রতিশ্রুতি

আশ্রম রোড

হাইলাকান্দি - ৭৮৮১৫১

আসাম ভারত

প্রচহদর নাঙ্হান

কাঞ্চন বরণ সিংহ

প্রচহদর ছবিহান

অভিনৰ সিংহ (ঋভু)

ছাগানি

শিখা ভট্টাচার্য

সাহিত্য প্রিন্টার্স, কলেজ রোড

হাইলাকান্দি - ৭৮৮১৫১ আসাম

প্ৰা

সম্ভোষ সিংহ

দাম রূপা দশহান

ঋভু বার ঋতুরে ইমে এতা দিতুরে

লেখকর আর আর লেরিক

চক্ৰবৃদ্ধি (নাটিকা) লেহাও ফুলগরে এলার খুৎতল প্রবাপদ মেরাক সেরাক কণ্ঠগিরো (নাটিকা) পুংলল মেইকেই (নাটক) বিরহী যক্ষর এলাহান জিনজিনি পৌরেই (সম্পাদিত) মেয়েক মেঠেল ১ম ভাগ (সম্পাদিত) রস বিলাস চিকংলেই সিকাডেইনি বিষ্ণুপ্রিয়া মণিপুরী ছন্দ পরিচয় আহির পানির পথগ ফিরাল জার্নাল টোনাটিং সুদর্শন চক্র

ধনজ্ঞয় রাজকুমারর লেরিক

ক্রবাইয়ৎ-ই-ওমর থৈয়াম
ডিগল আতহানল মোরে
মিকুপর চেরি ফুল
হপনর বাবুয়ানি
কিমে অয়া আছৎ ইকাইতাপি
লক্ষ্মী গিথানক (নাটিকা)
ভিক্ষা দেনে এরে আহিগিতৌ
কুরৌ আহান রবীন্দ্রনাথ
জোনাকহান বার কুসুমলেই
দুঃখ মাচুর হমাজক
রাজপ্রশ্ন (নাটিকা)
কালিদাসর মেঘদৃত
তনুবাদকল ঃ ১ম থণ্ড

বরগ আহিল কইনা আগ বিসারানে গিরক। গাঙ এহানর মান নাযাকগা বরগতে না ফিরক॥ বাত কতগ লুসিতা দেই বেবার নেই না বুলকা। কুটুম আলা আমার এহান এতাল না ছিড়ক॥

2

বুড়ি আগই কাঠিসুরি গিঠল লুরি আকনানল। আহিগিতে নাদেহিরি হনিরিতাউ আক কানল॥ মানুরাং তি আংকরিছগা, ঠাচা নাকরর সাং। জাগু দিয়োহান বাগেছেতাউ চারি কুনি ধান বানল॥

OF

শৌ বৃজিয়া হৌ আনিয়া মানুর ঘরেৎত।
ফার বরেয়া খারতা বুড়াই মাদান পরেৎত।।
দলং বুড়াই চেয়া চেয়া সলকরেরতা কতি টাক।
মোরকা রাধ্যে ইমে এতা, আরতা মেঠেল নায়াও থাক।।

8

কওয়া হাবি বিচার বছি মৌর গাছির চাতলে। ধনুক আহান ধানর ডামে দেছে কিয়া আতলে॥ মানু এতার স্বভাবহান নাই আরতারে ডর দেহানি। বর্তির জ্বিল বাত দিতারা বিষুর দিনে লাতলে॥

0

মাততা আহি জিপের কিয়া আহিলে ঘুমহান।
মৌতুপহান খেইলে কিয়া পেয়ারতা ঠুমহান॥
কানথা আহান উরলে কিয়া লাগেরতা উমহান।
তোরে কটানিহান কিয়া যেবাকাউ চুমহান॥

6

আনা আহান দিলু দেনে সিকি আগর পানা। কাপক দেনে মাহেই আগর - করিছ খানি ঠানা।। নুন খানিদে গুণ গ্রেমতা, নাইলে তি মোর কিগ। আর পইসা না মাগিনে দেনা নারতৌ, না না।। ঠাংবই চাবে চাবে আছে রাজাগিরি। কাদাং কাদের বয়া বুড়া মনতিরি।। শটুয়াল কটুয়াল অছি জ্বলে নালে। শৌগিয়ে করতারা ইমে চিরি বিরি॥

6

শুরো এনে জোনাক এহান চেইতা অছে সারহান। ইং জ্বিগরমা পুড়োগানে হাংকা দিলু বারহান॥ হাবিগিয়ে কুমেইর দিনে আনক আহান মুরে দেই। উরেছু এ খংগরীহান মাতোতা চেইক কারহান॥

6

কাদে কাদে লেইমানুয়ে মাতল মালকরে। বাত চৌলি অইল রাধিয়া বেলিটিকর পরে॥ নুন শাকছে উদেইর খারে নাদলু আরো য়েননাম। আরতা মোরাং পাছিলেতা এসাদে তি ছয়ঙাম॥

20

নুয়ারাল মি অছুতা চেইনে হেজায় ডামে। তুমি কিয়া হাববি এহান হমেইলাইতা ফামে।। লৌদিয়নে মাদানেদে চর নাইবাতা রাতি। কিয়া গারি লুকারাইতা নায়া তুমি কামে।।

27

ফাজাবিয়ে নাছেছিলি বাসে অয়া বৃদাগ। বাত নাহাছি উতাই করলা পথে ঘাটে নিদাক॥ চালিহানৌ নাজানেছে পারাউ তেইরতা লালছে। বেতালেদে অইলি ডাকগই মাততে খিংতা ধিনতাক॥

25

এলা অরার থামবৌ অজাই গাটর পারে গিয়া।
উদিন চেয়া হিয়াল রাজার জিলক আগর বিয়া॥
রইদ বরনে অকরলাতা তানুর কুমেইহানৌ।
•হেক আচুললা অজাই কিতাই সিংনা দিয়া দিয়া॥

ভূমর ভাকগ বারা বারা মইচ রাহেরতা মনাই চা। বিলর পানিৎ তালে তালে নাছতারাতা পনাই চা। হিয়াল শৌগি খেলতারাতা পাছরিয়া লেইসিহান। মালক উগ খানিপপারা আর বারাদে অনাই চা।

18

বরনহানাৎ সরাদিয়া হকানে তি ধান। ভালইবতা উপুর ফুতি অরে খানি ছান।। রাতির উতা হুচিয়ার অইচ মুঙ্জে একাদশী। হুনা লুকা ইদুম দুয়াৎ পারিয়া ডামহান।।

36

রাজার সালে মহারানী রাধেছে বৌ নানিয়া।
নুঙেই নায়া মেকুর আগই বেলল উতা ছানিয়া॥
সেকপি আগই হাববিহানি থা দিলগা চরেদে।
হইমা আজি কিহান অইতই রাজাই থানাব পরেদে॥

53

গইগ অয়া ডাকুলাগই বারারতা চৌতাল। বারাদেৎত আগ দুগই দিতারা থৌতাল।। কর্মদারি আয়া মাতলা—বাতে মাটি পড়লা। অকরলেতা অজা বার গেলগা মারির হৌতাল।।

29

কৌলির লগে আয়া তিলইলে গালিহান। বিয়ানে খেইরি সিজা এতাপারা ঠালিহান।। পাতাগ মাহেই লয়া বহানি মনেইরি। নয়ো দিন আষাতর খেচুরির পালিহান।।

35

খাং না লাগি ছনা গিরক খাংতা। কিতা থাং তি ডরপাছৎতা চাংতা॥ হইমা কিগ দেনে খানি মাতনে। মুঙে যাগা তোর পিঠিত মি থাংতা॥ ভাবক আয়া বাসেইলানা চৌলতে আবক কইতে। বহক গিয়ে ধান বানকা তানু বানি বইতে।। দারৌ গাছি আনবা মানু বিসাবেয়া চেইংগা। দাকল খইগি জিঙেইগানে তেই জিরানিং অইতে॥

20

বাজারেৎত আনেছৎতা কিতা থাং।

ঘরর এইতে তোরাং অরতা তিতা থাং।।

এপেইর কাপক চিড়া খেয়া ঠুম না পার।

লছি ঔতাই এতাই কিতা দ্বিতা থাং॥

25

চারিবারা চিয়াও চিয়াও চরহানে। রাজাগিরি লুকারগাতা ডরহানে।। গাতে হুমার সেনাপতি মাদানত। মেঞ্জর উগই নিককরিয়া অরহানে।।

22

চেয়া থছু লেউর ডেমগি না ছিড়িনে বারিংত। স্বভাব এহান বেলা বুললু হে গিথানক গারিংত।। মিয়ার আরতা নাকরতৌ মি, করিয়াতে চেইলু নাই। তি করতেই ঔতা খেইতৌ এরে চা এ মারিংত।।

20

জ্নামতির ঘরে আছে তিনগ হাবি জাপি। আগৎ আছে ফুতি ফালি আগৎ উগর চাবি॥ আরাক আগৎ আচা আদাক থছি জুগৎ করে। উগ বয়া রাহিরিতা জিলকগই য়েইমাপি॥

28

আমি খেইতে আহি ছগি পাককেয়া তি চেয়া থার।
দিলৌ কিতা। যেহানাতৌ আমার দোষহে গেয়া থার।।
তি হাবিরাং মাগতেগাতে সুপ করে লাজ নাপার নাই।
তোরাং মাগলে হুকানাগ সদাই ইমে নেয়া থার।।

মেকৃব দুগ আছিলাতা সিংগি খুৰুম দিতে বাগিল তানুর হিংগি।। ঘবে আয়া মেংশেলহানি চেইতে। উঙে লাজে অইলা তানু ফিংগি।।

১৬

বঠার জিলক হৌ রাধেছে করেছে চেই আঠাহান। উতা বার থহলতানাই পারিয়া তেই মাঠাহান হবা করে হকানিবকা হাবিহানি আনিয়া। জ্বিগর গজে দিল উতা টাঙে দিয়া চাটাহান।

ঽঀ

মাকাকলেইগি গিঠলে কিয়া আগাদে। বিতৰণ তি খানিক করে বাগাদে . অবাই মোবাং লুকাউকিতা ঔতা। কানা নেইতা কিয়া তোৱাং থাকাতে।

১৮

থাচির দিনে মাটি আগই বুলেব ক'চি আহানল কুমেইর দিনে মহা আগ বহাদেছি দাহানল ধনমাচিগই হারমনিগ বহা রহা এলা দের। ঘবে ঘবে বুলেরগাভা পেপুরাগর বাখানল।

২৯

দৌঅর যারি দরতা ইপু মেংকরে ক্ষীবহানিতে খা দেছৎতা তেংকবে চা এবাকা কি লইলাটে পড়লুতা বার মিতে বাধাৎ পড়লু সেংকরে

೬೧

পাবৌ আগই পিদল খাবৌ অছে চানে হাবৌহান। হবা করে হাজানিরকা বিসাবেইরি তারৌহান। চেরৌ লেইমার বনক ঔগই খলবারিদে চেইরিতা হুতুমেহান মাতিং বুললে বিতবেতে যাবৌহান জনা গিরক চাহা নাপিছ থযা বাহাব চুঙে মচি নাহেইছ পিঠিৎ থযা বাজাগব কল্পঙে কালুযাগ অযা থায়া আহিল না দেখতেই এৎতা পাবা বাত ঠালিহান খাযাও থাকনে মুঙে

33

ধূপ থংমেই কাৎকরেরতা থয়া কচর দৌগ।
'হপনেদে পাছুগ মি' দেরতা সেনাই লৌগ মানুহানে সিদ্দা দিয়া দিতারা ধন পইসা। ঔতা কিতাই বুজিলতানাই হংকরেছিল খৌগ

౨౿

ৰাজাই মান্তের রানী সিজা মেলনে আহি খানি। ঠেলা ঠেলা হমার চানে গুলাহানৰ পানি। নৌগৎ না ফামৰ গজে কুবাং আছি মান্তান। কিহান কবতাং ভৌ নাপডলু হাতুবাতে নাউ জানি।

r S

বাঘগই মাতেব ঘৰ পিথানি থানিক ক'ব চাতা মোৱ গাৱিগৱ দাগ এইানি ধহলে হি হুগালাং কৰ্মজৰ্মৰ খালকবতাৰা না হিনাড়ু পাউবি ক্ষাবল ধদে, ফালুং বইলে নাতে প্ৰথেইবাতা।

3¢

বছর আহান অইতে পেয়া না নিকুলেব খেঙগ। আহেছিল সাৎ এবারাদে চবিত সাকতি কে°গ উগব বাতাস লাগেছেতা কাপে দিংনে দোষহান জন ফুটিল আনো হবা কল্ আগ সেং সেংগ

(P) (3)

ফুতিহানাৎ চানাং দিতে কাদিরিতা মাগই।
পাংকবোনে থানি, এহান আগর কামতে নাগই॥
চেইতে চেইতে টুকরলহে আতে জাঙে বাগিল।
নুয়াবতই নাই সমালানি হবাব আতি আগই॥

Ø9.

মেকুব শৌগি কাদতারাতা মিঁয়াঁও মালক উগই আংকরিরি কিঁয়াঁও॥ বাতগি খানি উটে দেনে ইঁমাঁই। নিয়াম করে সেলকম কিতা দিঁয়াঁও

Ob-

মাংকারা তি কিতারকা থাং মিঠাই এতা ধরবতা।
কিয়া মিটা করবতাক মানুর বার তি, পররতা।।
গিরি ঔণব নিজবগ মি, বাগিনাকগ থকৌরি।
তোরাং দেখলে মাততাইতা সইনেই এতা চরবতা॥

లిస్ట

কি গাঙহান কিগই জ্ঞানে জিজিরৌ নেই কওয়ারৌ। পৌষমা লমইল উতা পেয়া নাঙ শাৎ নেই দওয়ারৌ। বারৌ কতি তাঙতা এপেই মুর বুলেয়া থাংকরলু। অগেছেগা দাম নিরামহান সেলকম আধা পওয়ারৌ॥

80

বাত বিলানির হাদিহানাৎ মাতের—এইগা বলা দে।
মি বইতৌ চাংলুকহানাৎ লাফাং আহান কলা দে।
কিসাদেতে কাংকবানি ঠুমতা নায়া প্রভুরাং।
নুঙ্কেই নাইলৌ সেংকবেছৎ আগ মধুব ডলা দে।

83

পদ্দেই আহান পিদল গিদেই মইনা।

চানাৎ আইলা কার নুয়া কইনা।

তেই মাতিরি খানি চেরা যেইগা।

হারপেরা থই এপেই তোমার গই না॥

82

সেনাতশে বেনা বারতা আত্তি আগর কানেদে।
পেঙারুয়ে মাতের—মোরে পেরেচেকা আনেদে।
তা শিচ্চিল জানেগ থাং, আমি কিতা নাজাইতা।
আত্তিগরে নাছুয়েইংগা মুঙ লপুকর ধানেদে।

হাতগ সিবেই ধরেছিতা পিলিক পিলিক থংমেই। আটগ বৃড়ির আতে আছে ডিগল ডিগল নংমেই॥ কিহান মাততে কিহান মাতলু বেরা লাগিল পাউবি আবাক আহান ছনিছ আকদিন, এহান দেনা গমনেই।

88

কালা দৌগই থেপকরেছে মুঙহান। উহানেহে লাগেছেতা উঙহান। মন্তরোহান সলকরানি মনেয়া বিসারতেতে নাপারতানাই কুংহান।।

86

কি বুজনগ বাতৌ খেয়া ছিছে দিল পাতৌ।
কর্মহানৌ করে দিল কতি খুটো নাটো।
গাঙর মানু ভাকইতারা চেইল মাহেয়ো তারে।
থৌপু বছি কোণ আগদে মাঙছেতা মাতৌ॥

8%

যেহানাতৌ তোবে তিতে চুম নাবুলিছ চুমপা।
কথা আহান মাতিং খানি ছনিছ উদুর লুমপা॥
রাতি দিনে নুংশি করে টটরারতা মিছা তি
উহানেহে শৌ বুজনে নাঙ থদেছি ঠুমপা॥

89

ভারতহানতে খনেছৎ নাই খুলিং এভারতহান। তানুর ঘরর বুজন ঔগ কুমেইৎ জরতা মৎহান॥ তোরে কিতা বুঝেইডু মি তিয়ো জানছ হবাক ভাকছু মি চেয়া তানুর ঘরর হচরৎহান॥

86

ইডেলেইয়ে দুঃখহানে অছে কাদিল কাদিলগ।
কুরাং গিয়া বিসারতগা হবা সাকতি মাতিলগ।।
মেংশেল আহান মুঙে দিয়া সাজ করেছে হিনপেয়া
হিংসাহানে লেংকা আগৌ নেই নাই আজি চাদিলগ।

সিলটচাউবা আকখুলাগই খেলারতা কাণ্ডচেই। মাতের তুমি আগ আগ আহনে মোর চাং চেই। ন্যারতারাই জিঙানিহান কিতা করতাই আয়াও। এপেই খায়া লাজ নাপেয়ো অঙইবহিতা গাঙ চেই।।

00

আমুসেনাই মাতের - ছনতা দংগ।
কথাহানতে কিয়া করর ডংগ।
খাছৎ খাছৎ ইরেইর দিনে কাকাড়া
না বাগেইনে হে কানা উটংগ।
৫১

কামর হিনে ঘুমজেছেতা চেরৌ। জমহানরমা পাবেছেতা খেরৌ॥ চিকইবতা গারি ঔগ বৌয়ে। নাদেছে নাই চারিবারাৎ বেবৌ॥

63

আইনে কাদাৎ বাবুসেনা দিংনে দৌয়র য়ারিহান।
ছনে ছনে খুলে দেতা আমার মুঙর বারিহান।।
পাশা খেললা মুধিষ্ঠিরে বিভীষণে কিতাইতে
ডিগলহান না নৃংশি অছে লাগতই দিন চারিহান
৫৩

দুপিয়াগ বিসাবারতা আলিপৃতাৎ তামফাই বহক ঔগই রাধেছেতা মাছে আমুকামপাই। বারতে হাবি যেপেই হেপেই আছে ছিতারেয়া কুরাং থাইলতা। তানুর ঘরে নেয়ছেতা নামফাই॥

&8

মাবামকগ জনাগিদেই জনতা পুৰি নায়া ফুতি আহান বুনতা কালি হুতা আনে দিতৌ সেইতা। আজি ঔতা হবা কবে ধুনতা। ভূতর শৌণই নাকবেরতা সুপৌ লেবিক চানা মালক ঔগই এমাটিকর পিঠিত অছে পানা আজি কালি চাপাল উঠিল কিসাদেতে খেইতেই। বাবুগ জ, লেবিক লেইসৌ করনে খানি সানা॥

¢6

হইমা এতা অছিতাক দলহান চেইতে যেমন কৌরবর তেংকলহান ঘরে গিয়া সেলকম পিয়া আইংগা এমারি চা অছু কতি সলহান।

æ9

আইলি গিদেই কইতে কুবাং আনো ফিটা আহান ভাজোগানে চৌল পিছিয়া হবা পিঠা আহান, গেলিগা থাং। চবিত বেবার চেইতেগাতে হইমা। লককবানির গতিতে আর নেহক সিটা আহান

66

বৈস্ট্ৰপ আয়া ফোয়ইলাহা প্ৰবানাবতা ছইগ স্বইলেতে স্বোৎ আজি অইলুতা মি লইক॥ হৰা করে হারপেয়া থই বামনগরাং গিয়া হজক পিনার সালে দেনা উপাবারি কইগ

63

বাসেয়া মি আছুতা নাই হবা লাংবইচিং খালকবেছু উদিন তোরে বার্তন আহান দিং বছর আহান পিছে আহিছ পেইবেতা প্রসাদি হারপা গিবক কতি তোরে করৌরিতা নিং॥

৬০

নাছে নাছে মওযাই বাবার ঝালহান এলা দিয়া লগে মানু পালহান॥ এতা হাবির বাত বাধানি পাউরিক মইয়ে মাতল মওয়াব এহান লালহান॥ আজি তোরে গালেয়া মি নাইলু নাইক ফাংচা। সাকলসেলর পিছে ইরেই তার পিছেদে ঠাংচা॥ উদিন হে তি হারপেইতে নাই কি পরলেই করতৌ। এরে মাতলু সই নায়াতে নাঙইতেই আনাংসা॥

42

পথে ঘাটে মাগর কিয়া তাংখা।
দিতৌ বুললু আহিছ ঘরে হাংকা।।
আহিছ নাইলে দিন আহান তি চেয়া।
তোমার লেইকেইং যেদিন মালঠেপ সাংকা।।

30

চাউবা তিতে নুয়ারর খাং গারি। বিয়ান পরহান নিংসাহান না কারি।। বেলিটিকে দিতৌ কবচ আগ। ঘরর দৌয়ে দেছিতা তিন বারি॥

58

তানুর ঘরর বুড়ি ঔগ খানি আহান দেইমেই। বুজন উগ হারপা হারপা লগে অয়া সেইমেই।। জিপুতগিয়ে মাততারাতা — হাই কুরাংতে বেলতাং। গাঙ্র মানু ভাককরিয়ো, দেইনে আমার চেই মেই॥

30

মানাপরম আগইতে তার শৌগি কতি বানাপার। জিপুতরে সুপ নাদিয়া আকখুলাগই চানা খার।। কনাক শৌয়ে খানা থক নেই গারিৎ নিয়াম হবানেই। এতাউ কিতা বার আহান থাং। নাগইতা নাই কানাপার।।

60

দেখতে অছে এগুলিগ, ডিমগ।
গাওনহানাৎ অনা মনার ভীমগ॥
বুজেইতারা — তিহে মরাৎ পড়তেই।
বিতরগতে হার নাপাছৎ লিমগ॥

হপনেদে আঠুমপাতা খাছে আমার খনাগই। মাঘসেনাই কাদের তাতে - মোর বাটহান দেনে কই।। যেতা পেইলৌ রাঠুয়াগ আকখুলাগই খেয়া থার। চরে ফঙে খেইলে মিতে দিয়ৌরিতা ভোরে ঠই।।

36

এপেই খানি থছিলতা খইমাঙ। কিয়া এতা করেছ চই চইনাঙ।। চারা জারো উহলেছ কুংগই। নাচিনেছ থাং তুমি বট খইনাঙ।

60

কার শৌগ থাংক তিতে বাবাগ।
এখাটিকর অছৎ খাবা ভাবাগ॥
নাতে সৌয়ইছ মাতিং এনে হাইহান।
মালছৎতা ছেপৎ আগর ছাবাগ॥

90

হার নাপেয়া অছৎ এহান বানা পাউরি আপাঙ। তোরাংত মি আর এসাদে লালহানিতে নাপাং।। এই খানা তি নাজানেছৎ হিকেইং মোরাং দেনে। এসাদে খেইছ, বাছে বাছে খাউরিতা চা মাপাং।।

95

না দেহেছৎ মামা গাছির গোরু আছে সাঙগ। উগর কাদাৎ মালঠেপ এগ অবাই কিগ থাংক।। দ্বিককৃড়িগই চিপতে মাহান মওয়েইতে হাতদিন। তি নাযেইছগা চানাৎ গিরক অয়া থাইতেই পাঙগ।।

5.8

সমসকির্তি তামকরেছু হারপাছৎ নাই ললিতং। কিতারকা কই গারি এগ করের সলি মলিতং।। হজক খানি আনে দেগা মেইপা আগ চেয়া তি। উতা খেয়া মি খানিতে অইং করে হে বলীতং।।





भकि जिल्ह

বজেন্তকুমার সিংহ ১৯০৮, ১২ ফেব্রুরারি ১৯ মাঘ, ঠাংচা বারমুনি ঃ খুনৌ পয়লা প্রকাশিত বিবৃত্তিবা মণিপুরী ইকরাহান সিকাডেইনি (যারিহান) (১৯৫৬) বিফুপ্রিয়া পত্রিকা।

'বজেশ্রকুমার সিংহই
বারে বারে আমারে পথ
দেহে যা যারগা ...
আকখুলাগই আমার
সাকতি আতহানরে
সোকেয়া ভাষাহানরে,
সাহিত্যরে মানুর মেলে
ফৌকরে দেছে। পাঠক
আমি ঋণী অয়া
থাইতাঙাই চিরদিন।'
সমরজিৎ সিংহ
অপরূপা